

עברית לדרה

עברית לדוברי ערבית • פתח 2



כּוֹתָר

www.school.kotar.co.il
הספר במהדורה מקוונת

מטח
המרכז לטכנולוגיה חינוכית



משרד החינוך

387

מישור ספר

נושור בתאריך: 9.8.2011

עברית לדרך

עברית לדוברי ערבית • פתח ז

כותר
www.kotar.co.il

מטח
המרכז לטכנולוגיה חינוכית

ניהול תחום שפות: נעמי גורבט-ברודשטיין

ניהול הפיתוח: שרה ליפקין

כתיבה ופיתוח: שרה ליפקין, שרון שני-ארבן

ייעוץ דיזקטי וייעוץ מדעי: ד"ר רמה מנור

צוות הפיתוח: שרון שני-ארבן, ריאד מתאני

עריכה לשונית וניקוד: חוה בוחק

עריכת מגדר: שרה אופק

עיצוב גרפי: מיכל ליכטר

עיצוב שערים, איור וצילום: אודי טאוב – סטודיו אסתטיקס

קלדנות: אורה חברוני

הפקה: משה מועלם

טיפול בזכויות יוצרים: נועה נתנאל

תודות למורים ולמורות מחטה"ב, שקראו את הספר, העירו ותרמו מהידע ומהניסיון שלהם.

זכויות הקניין הרוחני, לרבות זכויות היוצרים והזכות המוסרית של היוצרים בספר זה, מוגנות. אין לשכפל, להעתיק, לשכסם, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר, כל חלק שהוא מספר זה. כמו כן, אין לעשות שימוש מסחרי כלשהו בספר זה, בכולו או בחלקים ממנו, אלא אך ורק לאחר קבלת רשות מפורשת בכתב ממוטח (המרכז לטכנולוגיה חינוכית).

© כל הזכויות על החומרים ממקורות חיצוניים ששובצו בספר שמורות לבעליהן.
פירוט בעלי הזכויות – בסוף הספר.

© תשע"א, 2011. כל הזכויות שמורות למטח – המרכז לטכנולוגיה חינוכית, חברה לתועלת הציבור, קריית משה רואו, קלאוזנר 16, רמת אביב 61394

שְׁלוֹם לָכֶם, אִוְהֶלֶן וְסִיְהֶלֶן

בְּסוֹר נָה יֵשׁ קִטְצֵי מִיָּצָא, כְּתוּבוֹת, מְכַתְּבִים, מְשֻׁלְּמִים, שִׁירִים
וְשִׁחוֹת ב-10 נושאים שונים.

אֲתָם מְנַמְנִים לְקִרְאָא, לְכַתְּבָה, לְדַבֵּר, לְהִסְבִּיחַ, וְכֵל לְאֵת בְּשִׁפְחָה
הַעֲבָרִית. כְּבִי לְפָצֵת אֲבָרִית, זְרִיב לְדַבֵּר בָּהּ. הַחֲבִיר יַעֲזֵר לָכֶם
אִיךָ לְקִרְיָאוֹ וּבְכַתְּבָהּ וְגַם בְּהַלְבֵּנָה שֶׁל הַעֲבָרִית.

בְּכֵל שְׂרָק בְּסוֹר תִּלְמַדוּ מִלִּים חֲדָשׁוֹת, וְהֵן יִהְיוּ לָכֶם זִיָּדָה לְדַבֵּר.
בְּסוֹף שְׁנַת הַלְמִדוּם תִּגְלוּ שֶׁיֵּשׁ לָכֶם אוֹזֵר גְּדוֹל (שֶׁל מִלִּים).

אֲנַחְנוּ מְאַחֲלִים לָכֶם דְּרָבָה יְפֵה וּמְאַנְיָנוּ!

צִוֹת אֲבָרִית לְדַבֵּר, מְטָח

תָּכֵן הָעֵינַיִם

6 פָּרֵק 1: הַתְּחֵלָה חֲדָשָׁה

- 8 שִׁירִין ■ מִקְתָּב
- 11 מִסְתוֹכֵב בְּבֵית ■ שִׁיר
- 13 אֲנִי אוֹהֵב לְשָׂרֵק בְּרְחוֹב ■ שִׁיר
- 14 צִפְצִיף ■ עֵרָה בְּמִלּוֹן
- 15 פָּרֵק לְשׁוֹן: אוֹתִיּוֹת וְנִקּוּד
- 19 תִּשְׁבֵּץ



20 פָּרֵק 2: נֹסְעִים לְאֵילַת

- 23 מוֹדִיעִין ■ שִׁיחָה
- 27 מְשֻׁרֵד נְסִיעוֹת ■ שִׁיחָה
- 28 חֲפֵשֶׁת בְּאֵילַת ■ מוֹדְעוֹת פְּרִסְמָת
- 31 קָסֶף ■ עֵרָה בְּמִלּוֹן
- 32 פָּרֵק לְשׁוֹן: ה' הַיְדוּעַ



36 פָּרֵק 3: שׁוֹקוֹלָד

- 39 שׁוֹקוֹלָד וּבְרִיאוֹת ■ מִידַע
- 41 5 עֲבֻדוֹת עַל עֵץ הַקָּקָאוּ ■ מִידַע
- 42 הַכְּנַת כְּדוּרֵי שׁוֹקוֹלָד ■ הוֹרָאוֹת
- 43 הַהִיסְטוֹרְיָה שֶׁל הַשׁוֹקוֹלָד ■ מִידַע
- 44 פָּרֵק הַבְּעָה: כּוֹתְבִים תְּשׁוּבָה לְשֵׁאלָה
- 46 שׁוֹקוֹלָד ■ פְּרִסְמוֹת
- 48 פָּרֵק לְשׁוֹן: שְׁמוֹת תֵּאֵר



52 פָּרֵק 4: חוּגִים

- 54 לוח החוגים ב"מתנ"ס" ■ טְבֵּלָה
- 56 הַמֵּתַנְ"ס ■ לוח מוֹדְעוֹת
- 60 הַרְשָׁמָה לְחוּג ■ טִפְס
- 61 לְמִנְהֶלֶת הַמֵּתַנְ"ס ■ מִקְתָּב



64 פָּרֵק 5: חֵיוֹת מְדַבְּרוֹת

- 66 הַגְּמֵל ■ מִשַׁל
- 68 חֲסֵרֵי הַחֲסֵרוֹנוֹת ■ מִשַׁל
- 73 פָּרֵק הַבְּעָה: כּוֹתְבִים טְעוֹן
- 76 לָהּ פּוֹנְטִיין ■ מִידַע
- 77 פָּרֵק לְשׁוֹן: שֵׁם עֶצֶם



82 פָּרֵק 6: חוּמוֹס בְּצִלְחַת

- 85 חוּמוֹס ■ מִידַע
- 86 מְקוֹר הַשֵּׁם "חוּמוֹס" ■ מִידַע


87	איך מכינים חומוס? ■ הוראות
90	החומוס הגדול ביותר בעולם ■ מידע
91	פרק לשון: סמיכות
94	פרק לשון: מלות יחס
100	פרק 7: עושים ספורט
103	מדברים על ספורט ■ שיחה
104	ענף ■ ערך במלון
106	פרק הבעה: כותבים עם מלות קשור
108	הספורט האהוב ■ תרשים
109	ערבים, יהודים וכדור אֶחָד עָגֵל ■ ידיעה בעתון
112	פרק לשון: שם המספר
116	חידות במספרים
118	פרק 8: רקפות פורחות
120	רקפת ■ ערך באנציקלופדיה
123	פרק לשון: כנוני שיכות
126	למה הפרח של הרקפת כפוף? ■ מידע
127	גבעת הרקפות ■ מידע
127	השם רקפת ■ מידע
128	הרקפת והמלך ■ אנדה
131	פרק לשון: בנין קל
138	פרק 9: טיול בעכו
140	ים, חומות וחומוס ■ כתבה
144	כף ■ ערך במלון
145	אתר ■ ערך במלון
146	עכו – אתר ששומרים עליו ■ מידע
148	עכו ■ סמל העיר
149	פרק לשון: בנין הפעיל
154	פרק 10: זכיות לחיות
156	גם לחיות יש זכיות ■ שיר
159	יוחאי מתנדב בספארי ■ ראיון
162	ספארי ■ ערך במלון
164	פרק לשון: גופים בפעל
166	החיות בקרקס עצובות ■ מאמר
169	לצב יש גלגלים ■ ידיעה בעתון
171	מבריק ■ ערך במלון
172	פרק לשון: זמני הפעל
173	מקורות הזכיות



הַתְּחִלָּה חֲדָשָׁה

נסעתי עם המשפחה
להתרחץ בפנרת,
וגם היינו בלונה פארק.

אני מתרגשת
ושמחה לחזור
לבית-הספר.



בשבילי זה בית-ספר חדש.
אני קצת דואגת, ואני מקווה
שאפיר חברים חדשים.

אני צוב
פי החפץ הגדול נגמר.
החפץ היה ארה,
נחתי ובליתי הרבה.

אני שמח
לפגש את החברים,
שלא ראיתי כל הקיץ!

1 מדברים על התמונה שבשער

- א. קראו בקול את הדברים, שאומרים בשער.
- ב. שוחחו בכיתה על הנושאים האלה.
 - העזרו בצידה לדון.
 1. מה רואים בתמונה?
 2. האם אתם מרגישים כמו אחד מהנערים?
 3. האם אתם מרגישים אחרת? מה אתם מרגישים?
 4. מה עשיתם בחפשי? היכן בליתם?
 5. מה אתם מצפים (מקוים, רוצים) מהשנה החדשה?
 - אני מקווה ש..., אני מצפה ש...

אזהרה לדור

- עצוב ■ שמח ■ מתרגש ■ דואג
- חדש ■ החפש הגדול ■ קיץ ■ שנה
- תדשה ■ התחלה ■ סוף ■ למודים
- ללמד ■ נסעתי-נסענו-לנסע
- טילתי-טיילנו-לטייל ■ בליתי-
- בלינו-לבלות ■ בקרתי-בקרנו-
- לבקר ב... את ■ נחתי-לנוח
- אני אוהב/לא אוהב ■ אני מרגיש
- אני יודע ■ אני מקווה ש... ■
- אני מצפה ש...

שירין • מכתב

2 קוראים מכתב



14. שירין היא נערה בת 14. לפניכם מכתב, שהיא כתבה לנעה חברתה על החפש הגדול שלה.
- א. קראו את המכתב בקול. הקפידו על קריאה מדויקת.
- ב. העזרו באותיות ובסימני הנקוד בַעמוד 15 ובַעמוד 17.